

## Buchungsformular

### für die Nutzung des Sprachmittler-Pools Kreis Unna

Bitte füllen Sie das Formular vollständig aus und senden es **bis eine Woche** vor dem geplanten Einsatz per E-Mail an [ki@kreis-unna.de](mailto:ki@kreis-unna.de) oder per Fax an 02307/924 88 88.  
Lückenhafte Formulare können nicht bearbeitet werden!

Datum		Uhrzeit	
Voraussichtliche Einsatzdauer			
Einsatzort (Anschrift, Etage, Zimmernummer, etc.)			

Nationalität des/r Gesprächspartners/in	
Erwünschte Sprache/n	
Geschlecht des/r Sprachmittlers/in	männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> egal <input type="checkbox"/>
Gesprächsanlass	<input type="checkbox"/> Elterngespräch <input type="checkbox"/> Informationsveranstaltung / Elternabend <input type="checkbox"/> Beratung <input type="checkbox"/> Sonstiges _____
(Gesprächs-) Thema	
(Gesprächs-) Teilnehmende (Anzahl)	

Auftraggeber / Institution	
Ansprechperson	
Telefonnummer	
E-Mailadresse	
Anschrift	

Bemerkungen/Wünsche:

Mir ist bekannt, dass es keinen Rechtsanspruch auf Vermittlung gibt. Ich akzeptiere die genannten Bedingungen (Seite 2) zur Beauftragung einer sprachmittelnden Person.

\_\_\_\_\_  
Datum, Ort

\_\_\_\_\_  
Unterschrift (Stempel)

## **Bedingungen und allgemeine Informationen zum Sprachmittler-Pool Kreis Unna**

### **Sprachmittler-Pool**

Im Rahmen des Sprachmittler-Pools koordiniert das Kommunale Integrationszentrum Kreis Unna Einsätze von Personen, die bei der Überwindung von Sprachbarrieren in (Beratungs-) Gesprächen ehrenamtlich unterstützen. Der Sprachmittler-Pool dient als Instrument für eine bessere Verständigung in Alltagssituationen und ist durch öffentliche Einrichtungen nutzbar. Gespräche, die durch sprachmittelnde Personen begleitet werden, finden ausschließlich in öffentlichen Räumen statt.

### **Vorgehensweise**

Nach Eingang des vollständig ausgefüllten Buchungsformulars suchen wir für Sie nach einer geeigneten sprachmittelnden Person. Sobald wir eine passende Person gefunden haben, erfolgt die Übermittlung einer Auftragsbestätigung an Sie und die Sprachmittlerin / den Sprachmittler mit allen relevanten Daten (Kontaktdaten des Auftraggebers, siehe Seite 1).

Nach dem Einsatz füllt der Auftraggeber mit der sprachmittelnden Person die Abrechnung aus, unterschreibt diese und sendet das Dokument gemeinsam mit dem Feedbackbogen an das KI Kreis Unna zurück. Die Zuständigkeit für die Übermittlung der Formulare liegt beim Auftraggeber.

### **Sprachmittlerinnen und Sprachmittler**

Sprachmittlerinnen und Sprachmittler sind ehrenamtlich tätig und haben vor dem ersten Einsatz an einer verpflichtenden Grundschulung teilgenommen. Alle sprachmittelnden Personen haben eine Rahmenvereinbarung und eine Selbstverpflichtungserklärung (u.a. Verschwiegenheitspflicht) unterzeichnet.

Die Sprachmittlerinnen und Sprachmittler versichern, dass ihre Sprachkenntnisse in Deutsch sowie der Zielsprache so gut sind, dass die Sprachmittlung sachlich richtig erfolgt. Das Kommunale Integrationszentrum übernimmt keine Verantwortung für die Übersetzungen durch die ehrenamtlich sprachmittelnden Personen.

### **Aufwandsentschädigung**

Im Rahmen des Sprachmittler-Pools erhalten die Ehrenamtlichen eine Aufwandsentschädigung. Diese wird durch ein dem KI zur Verfügung gestelltes Budget gezahlt, solange Gelder zur Finanzierung vorhanden sind.

Die Aufwandsentschädigung wird auch gezahlt, wenn ein Gespräch nicht stattfindet, aber nicht rechtzeitig abgesagt wurde, d.h. dass sich die / der Sprachmittler/in bereits auf den Weg zum Einsatzort gemacht hat.

Mit Beauftragung des Sprachmittler-Pools sichert der Auftraggeber zu, dass keine Kostenerstattung anderer öffentlicher oder privater Stellen vorrangig in Anspruch genommen werden kann.

### **Datenschutz**

Das Kommunale Integrationszentrum versichert, dass alle personenbezogenen Daten dem Datenschutz unterliegen und nur im Rahmen des Projektes „Sprachmittler-Pool“ verwendet werden. Die Sprachmittlerinnen und Sprachmittler haben ebenfalls eine entsprechende Datenschutzvereinbarung unterzeichnet.

Der Auftraggeber ist verpflichtet, die Daten (Name, E-Mail, Telefonnummer) der Sprachmittlerin / des Sprachmittlers sofort nach Durchführung des Einsatzes zu löschen und nicht an Dritte weiterzugeben.

### **Ansprechpartnerin**

Katja Arens  
Schulstraße 8, 59192 Bergkamen  
Fon 02307/924 88 69  
Fax 02307/924 88 88  
E-Mail [katja.aren@kreis-unna.de](mailto:katja.aren@kreis-unna.de)